

Q A D ' A Q T A X A N A X A N E C

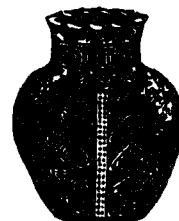
Nuestro Mensajero

Año 36, N°1

enero, febrero, marzo, 1992



1992



Desde el año 1492 hasta 1992 son 500 años. Son 500 años desde que Colón llegó a las Américas donde vivían más de cien millones (100.000.000) de indígenas. En aquel tiempo ellos hablaban más de 800 idiomas diferentes. Actualmente viven alrededor de 50 millones de indígenas en este continente. Hay como 600 idiomas indígenas que se hablan todavía, que no se han olvidado.

Durante 500 años los que vinieron a las Américas de otras tierras trataron de borrar de la memoria la historia de los indígenas. Trataron de negar el valor de las culturas indígenas. Trataron de olvidar lo mucho que los pueblos indígenas aportaron al mundo.

Pero a través de esos 500 años Dios también estaba presente. Dios vió todo el sufrimiento de los pueblos, de sus hijas e hijos. Dios escucha el clamor de los pueblos indígenas hoy.

LA MEMORIA VIVE TODAVIA.

El profeta Isaías habló a su gente de la importancia de recordar su historia con estas palabras:



"Miren la roca de donde fueron cortados,
la cantera de donde fueron sacados;
miren a Abraham, su padre,
y a Sara, la que les dio la vida." Isaías 51.1

HACEMOS MEMORIA antes de 1492

Algunas de las civilizaciones indígenas de las Américas tenían ya ciertos aspectos de sus culturas más adelantados que las de Europa, entre ellos el uso y cultivo de las plantas, la tecnología agrícola, los conocimientos de la medicina y la cirugía. Sus almanaques eran más elaborados, más exactos que los de Europa. En México, los indígenas usaban una matemática superior al sistema numérico que los españoles utilizaban.

Para alimentarse, los indígenas dependían de las plantas y animales silvestres, y de la agricultura. No sentían la necesidad de domesticar a los animales. Se dedicaban más a cuidar la tierra y a vivir en armonía con ella.

Los Europeos, en cambio, dependían más de los animales domésticos tanto para el trabajo, como para su comida (carne, leche, queso, grasa, huevos). Se dedicaban más al desarrollo de distintas maneras de facilitar el trabajo y la producción: máquinas que aprovechaban de la fuerza del agua, vapor, viento, y de los animales. La rueda, la pólvora, y el caballo dieron a los europeos ventaja en la guerra.

HACEMOS MEMORIA después de 1492

Además de sus máquinas y sus animales, los europeos trajeron a las tierras americanas muchas enfermedades hasta entonces desconocidas acá. A causa de esas enfermedades, la población indígena quedó diezmada y debilitada. Se estima que posiblemente el 90 por ciento de los indígenas de las Américas murieron dentro de los primeros cien años después de la llegada de Colón.

Podemos decir que la conquista de las civilizaciones indígenas por los europeos se hizo posible a causa de las enfermedades y de la fuerza militar superior. No fue por ninguna superioridad intelectual, cultural, ni moral.

Como resultado de la conquista, los pueblos indígenas quedaron dominados. Y por supuesto, los que dominaban querían olvidarse de los valores de las culturas de los conquistados. No querían reconocer los grandes logros que los indígenas habían alcanzado. Querían olvidarse de que habían aprendido y recibido mucho de los indígenas. (Y hay mucho más que faltaría contar).

La historia oficial de la conquista de las Américas reconoce muy poco de todo lo que los indígenas americanos contribuyeron al mundo. Prefiere olvidar. Y al perder la MEMORIA se pierde una riqueza incomparable.

Por 500 años el mundo entero ha aprovechado de lo mucho que recibió y aprendió de las culturas y tierras de los indígenas americanos. El mundo moderno no hubiera sido posible sin esos aportes. Pero mucho ha quedado en el olvido.

1992 debe ser un año para empezar a recuperar la MEMORIA, para redescubrir lo que muchos nunca supieron, para recordar lo que se ha olvidado.

500 AÑOS son muchos, pero no debemos olvidar.

--adaptado del libro Indian Givers (Dadores Indígenas)
por Jack Weatherford, Random House, NY, 1988



TESTIMONIO de la MEMORIA de las voces de los antepasados

Un hermano toba, Hugo Díaz, pastor de zona, de Castelli dijo:

--Cuando un grupo de jóvenes estábamos al lado del Río Bermejo, escuchábamos el ruido de las aguas. Un joven decía, --Este ruido me hace pensar una cosa. Este ruido simboliza el clamor de nuestros antepasados. Esta tierra donde estamos ahora, los montes, los ríos, esta tierra era de nosotros. El ruido de las aguas nos da esperanza; son las palabras de nuestros antepasados. En el ruido del viento escuchamos la voz de ellos. Están todavía.

Hemos pasado años de golpes. Pero cada golpe nos enseña algo.

Debemos entender el mensaje del Evangelio no solo mirando el cielo, sino mirando también a la tierra donde pisamos.

CANTOS DE NAVIDAD

- (1) Se cumplió lo que dijo el profeta Isaías,
que un hijo hoy ha nacido;
Llamará su nombre Admirable,
Consejero, Príncipe de Paz.
-

- (2) Los profetas profetizaron
de la venida del Hijo de Dios.

Coro

/Alabemos al Dios de Israel/
///Todos los que respiran,///
alaben a Dios.

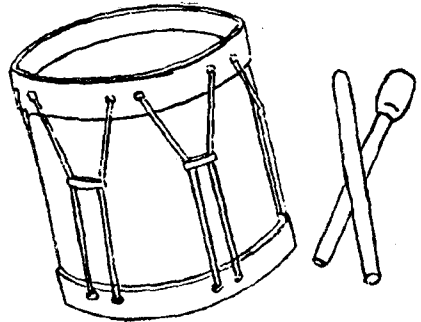
Unos pastores allá en el Oriente
vieron la estrella allá en Belén.

Coro

Hoy ha nacido allá en Belén,
Allá en Belén hay un Salvador.

Coro

(canto de Andrés Nuñez)



- (3) Vamos a Belén. (4 veces) Saxague da Belén.
Vamos a gozar. Huo'o da qantonaxac.
Cerca de Belén. Sa qayapque yi Belén.
Allí estará el niño. Hueta'a yi nogotolec.
Gloria a Dios en las alturas. Lta'adaic da ñi'oxoyic.
Amén, amén, amén. Amén, amén, amén.
-

- (4) / Nació el niño Jesús trayendo la navidad./
Ahora cantemos todos, ya ha llegado la navidad.
Traemos nuestra ofrenda, es el canto de navidad.
Ahora cantemos todos, ya ha llegado la navidad.
-

(5) / Dios ha enviado un ángel /
/ que avisa al mundo entero /
que Cristo ya nació.

/ Bajó un ángel al mundo /
/ que avisa al mundo entero /
que Cristo volverá.



(6) / Hemos visto la estrella.
Se regocijaba con grande gozo./

(7) Un año más allá, un año más allá,
más cerca la eternidad; no tardará en venir.

No sé si yo tendré un año más aquí, un año más aquí,
más cerca la eternidad; no tardará en venir.

(8) / La promesa fue cumplida cuando vieron la estrella del oriente./
/ Gozo en los cielos y en la tierra hay paz. /
/ En el mundo esperaban el Mesías, Salvador del mundo. /
/ Salvación y sanidad. /
/ San Mateo 2 verso 10. /





NO PERDER LA MEMORIA

- de los mitos de los orígenes de cada pueblo,
- de los relatos de la historia de cada pueblo y cada familia,
- de la sabiduría de los ancianos y ancianas de cada cultura.

NO PERDER LA HISTORIA SAGRADA

- de la acción del Espíritu de Dios en los pueblos antes de la llegada del Evangelio,
- del anuncio de Jesús y la conversión,
- de los hechos de Dios que cambiaron el rumbo,
- de la vida de la iglesia en cada comunidad.

NO PERDER EL CAMINO

- Los antepasados buscaban el camino de la Vida.
- Volverse a Dios es volverse al camino.
- Muchos han perdido el camino.
- Jesús alumbra el camino.
- El camino va adelante hacia el futuro.



3738 Kingsley St.
San Diego CA 92106

14 de noviembre de 1991

Qami' ŷaqaŷadolqa, ŷaqaŷadole:

Qami' samaxalo ana'ana ŷide, huetalec da l'aqtac so Pablo, mayi 'eeta': Nishitaique da gauacoñiiguet da nqouagaxanaqtaic qataq da nlagaxayic mayi chigoqo'ot ñi qadta'a Dios qataq so qadataxala' Jesucristo. 1 Tes 1.1

Por medio del hermano Willi estamos recibiendo noticias de la obra en el norte argentino. Damos gracias a Dios, porque él siempre cumple su palabra. Estamos contentos, porque hay reconciliación entre los hermanos.

Quando tenemos el pensamiento de trabajar unidos, entonces llega la bendición de Dios. Salmo 133.1 y 3: Qué bueno es que los hijos de Dios vivan juntos en armonía...Allí el Señor ha prometido bendición.

Mi tratamiento médico que estoy siguiendo contra el cáncer está consiguiendo buen resultado, así que damos gracias a Dios, nuestro Sanador. Mientras tanto sigo con fuerzas y con ánimo, y puedo trabajar preparando las escrituras traducidas, para ser publicadas:

1. Las Selecciones del Antiguo Testamento en Mocoví ya se está publicando en Korea y las copias serán enviadas a la Sociedad Bíblica Argentina.
2. Ya estoy por entregar el Nuevo Testamento en Pilagá para que las Sociedades Bíblicas Unidas las haga publicar también.
3. Recién recibí el manuscrito de la traducción en toba de las Selecciones del Antiguo Testamento del libro de Cantares y la primera parte de Isaías.

Damos gracias a Dios por este trabajo que está haciendo el hermano Orlando Sánchez, y seguimos pidiendo la ayuda del Señor para que se pueda completar y publicar pronto también.

Pedimos también las oraciones de ustedes en esta prueba que estamos pasando. Dios es fiel y nunca nos abandona. Cada día nos da nuevas fuerzas. Salmo 23.3 Ñi qadataxala' nadalaxat da i'añaxac.
Ñi' qadasoxola' nadálaxat da' ŷañaxac.
Ñi qara'gaxala' ŷa'ue da dalaxaic iquesaxanaxa.

Qadquinaxanaxac 'enauac na qadqaŷañicpi mayi hueta'a na Argentina.
Qué Dios les bendiga.

Fraternalmente,

Llaanoxochi *Chidagna'*
Llaanoxochi qataq Chidagna'

FECHAS ESPECIALES

DICIEMBRE 1991

27-31 Alabanza a/c Embajadores de Cristo, y
1° enero Aniversario, IEU P. Juan Machagaic, L.Naineck, FSA

FEBRERO 1992

12 Recordatorio Tomás Cardoso, IEU Estanisláo del Campo, FSA
17-27 Alabanza a/c Embajadores de Cristo, y
28- 1° marzo Conferencia zonal de pastores, IEU, Naineck, FSA
25 Aniversario y reunión especial, IEU, El Simbolar, L.Lomitas, FSA
28 Recordatorio Caincoñi'n, IEU, Pozo Molina, FSA
14-16 Concentración zonal juvenes. BR IAPI, Bernal Oeste, Bs. As.

MARZO 1992

9-13 Campaña a/c Livio Dalmacio y Estudio Bíblico a/c Joel Jara, y
14-15 Inauguración IEU, P. Ambrosio Navarrete, Col. La Primavera, FSA
20-22 CONFRATERNIDAD GENERAL DE JOVENES, IEU, B° Toba, Resistencia, CH
16-20 Campaña a/c Juan García, y
21-22 aniversario, IEU, P. Luciano Elidí, La Primavera, FSA
30- 3 abril Alabanza a/c pres. de jóvenes local, y
4-5 abril aniversario IEU, M.Tacaaglé, FSA

Sentimos el dolor del pastor de zona Marcial Arias. Siguen sus palabras: Ana Yolanda Conchas partió con el Señor el día 13 de noviembre de 1991, junto con su hijo de 7 meses de embarazo. Su esposo, Marcial Arias, pide las fieles oraciones a favor de los dolientes: su esposo, hijas, hijos, yernos y nueras, para que ellos también vengan a los pies del Señor Jesús toda esta familia de Fortín Lugones, FSA. Dejo esta porción bíblica en 2 Corintios 1.3 al 10.

Las fechas para abril, mayo y junio deben entregar o enviar a Casilla de Correo 196, 3600 Formosa, antes del 1° de marzo, con la firma del pastor y del pastor de zona para su publicación. Qalota da qan'achic.

Qanaxaxoyoyi qataq Paloqte

Willis Horst *Berta*
Willis Gabriel Horst y Berta Horst